

it may, on application or complaint, render a decision under this Act, and with respect thereto has all the powers vested in it by this Act.

demande ou par plainte, rendre une décision en conformité de la présente loi, exercer, de son propre chef, tous les pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi, notamment de faire enquête sur une telle question ou de décider ou entendre une telle affaire.

Conditions affecting decisions

(5) The Commission may direct in any decision that such decision or any portion thereof shall come into force at a future time or on the happening of any specified event or condition, or on the performance to the satisfaction of the Commission or a person named by it of any terms the Commission may impose on any interested party, and the Commission may direct that the whole or any portion of such decision shall have force for a limited time or until the happening of any specified event.

(5) La Commission peut ordonner, dans une décision, que toute cette décision ou toute partie de celle-ci entrera en vigueur à une date future ou lorsque se réalisera un événement ou une condition ou lorsqu'une personne intéressée aura satisfait aux conditions imposées par la Commission, à la satisfaction de cette dernière ou d'une personne qu'elle nomme; la Commission peut en outre ordonner que toute cette décision ou une partie de celle-ci sera en vigueur pour une période fixée ou jusqu'à ce que se réalise un événement précis.

Décisions assorties de conditions

Interim decisions

(6) The Commission may, instead of rendering a final decision in the first instance, render an interim decision and reserve further directions either for an adjourned hearing of the matter or for further application.

(6) Dans toute affaire, la Commission peut, en attendant la prochaine audition ou une nouvelle demande, rendre une décision provisoire.

Décisions provisoires

Partial, further or other relief

(7) Where application is made to the Commission, it may render a decision granting the whole or part only of such application or such further or other relief in addition to or in substitution for that applied for as seems appropriate to the Commission, as fully in all respects as if the application had been for such partial, further or other relief.

(7) La Commission, saisie d'une demande, peut accorder intégralement ou partiellement les mesures demandées ou d'autres mesures qu'elle estime appropriées en sus ou en remplacement de celles demandées comme si la demande portait sur lesdites mesures.

Teneur des décisions

Review and re-hearing

(8) The Commission may review, rescind, alter or vary any decision made by it, other than a decision under section 34, and may re-hear any application before deciding it.

(8) La Commission peut reviser, annuler ou modifier ses décisions excepté celles rendues en vertu de l'article 34; elle peut en outre, avant de rendre une décision, entendre une demande à nouveau.

Revision et nouvelle audition

### Annual Report

### Rapport annuel

Report to Parliament

31. The Commission shall, within three months after the termination of each fiscal year, submit to the Minister a report in such form and including such information relating to the activities of the Commission for that fiscal year as the Minister may direct and the Minister shall cause the report to be laid before Parliament not later than the fifteenth sitting day after it is submitted.

31. La Commission doit, dans les trois mois qui suivent la fin de chaque année financière, soumettre au Ministre, en la forme qu'il prescrit et en y incluant les renseignements qu'il demande, un rapport sur ses activités pour ladite année financière et le Ministre doit faire déposer le rapport au Parlement dans les quinze jours de séance suivant sa réception.

Rapport au Parlement